

DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

DURANGOKO UDALAREN ETA BIZKAIKO ESKU PILOTA FEDERAZIOAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

Durango, 2013ko ekainaren 3an

BILDURIK: Batetik, ANDER GORROTXATEGI LEGARRA jauna, NAN 30.659.224-V, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintza-aren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, JOSE MANUEL FUENTES MATEOS jauna, NAN 78.863.142-Y, BIZKAIKO ESKU PILOTA FEDERAZIOAREAN presidente.

DIHARDUTE: ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2011ko uztailaren 7ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorritz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jauna, Udaleko Idazkari Nagusi eta JOSE MANUEL FUENTES MATEOS jaunak, BIZKAIKO ESKU PILOTA FEDERAZIOko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar beste teko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- BIZKAIKO EUSKO PILOTA FEDERAZIOAREN helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "pilotaren sustapena egitea bere esparru guztietan."

II.- BIZKAIKO EUSKO PILOTA FEDERAZIOAK

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA FEDERACION VIZCAÍNA DE PELOTA VASCA

Durango, a 3 de junio de 2013

REUNIDOS: De una parte, Don ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, con D.N.I. 30.659.224-V, teniente de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido por el secretario general Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por JOSE MANUEL FUENTES MATEOS, con D.N.I. nº 78.863.142-Y, en su condición de presidente de la FEDERACION VIZCAÍNA DE PELOTA VASCA .

ACTÚAN: Don ANDER GORROTXATEGI LEGARRA, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 7 de julio de 2011 DON RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Don JOSE MANUEL FUENTES MATEOS, como presidente de FEDERACION VIZCAÍNA DE PELOTA VASCA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que la FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "la promoción de la pelota en todas sus modalidades.

II.- Que la FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA des-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

kirola orokorrean eta bereziki esku pilota kirola sustatzea bilatzen du, eta helburu hau da baita Durangoko Udaletxeko Kirol eta Gazteria Sailaren bultzatu nahi duena.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du BIZKAIKO EUSKU PILOTA FEDERAZIOA-rekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak urtero 53.000 (BERROGEHI ETA HAMAHIRU MILA) euroko dirulaguntza emango dio BIZKAIKO EUSKU PILOTA FEDERAZIOA-ri, eta hauetatik 6.000 (SEI MILA) zesta punta modalitatea bultzatzeko eta beronen formaziorako bideratuko dira. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 41.4525.48101 izango da.

BIZKAIKO EUSKU PILOTA FEDERAZIOAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Eusko pilotarako hiru dinamizatzailerik edukitzea, bi esku pilotarako eta bat zesta puntarako.
- Ikastetxeetan esku eta zesta puntako jokalariek begiztatzea
- Herri mailako txapelketak antolatzea

ea impulsar el deporte en general y el suyo en particular, coincidiendo así, con uno de los fundamentos básicos del Área de Deportes y Juventud del Ayuntamiento de Durango.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con la FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes:

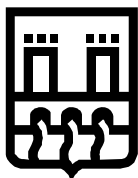
CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 53.000 (CINCUENTA Y TRES MIL) euros anuales a la FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA y de los cuales 6.000 (SEIS MIL) euros se destinarán a la promoción y formación de la modalidad de cesta punta, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.4525.48101.

COMPROMISO ASUMIDO POR LA FEDERACION VIZCAÍNA DE PELOTA

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Disponer de tres dinamizadores de pelota vasca, dos de los cuales dedicados a la modalidad de mano y uno a la de cesta punta.
- Captación de pelotaris de mano y cesta en los centros educativos.
- Organización y desarrollo de torneos locales.

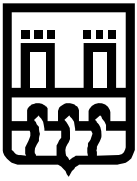


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

- Esku pilota eta zesta punto taldeen kirol egitaraua aurrera eramatea: entrenamenduak eta txapelketak
- Zesta punta eta esku pilota taldeen estruktura
- Kirol materiala (pilotak, plastikozko zestak...) eskuratzea urtero, 6.000€tako balioagatik.
- San Fausto pilotalekuaren antolakuntza eta gestiorako beharrezko diren ekintzak.
- Esku pilota eta zesta punta taldeek behar dituzten kirol eta administrazio mailako aholkularitza.
- Durangon formazio teknikoko ikastaroak egitea
- Dinamizatzailerik eta esku pilota eta zesta puntako lehenakarien arteko funtzioak dinamizatuko dituen koordinatzailea edukitzea
- Jasotako dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen hontan hartutako konpromisoak aurrera eraman direla egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztuz.
- Diruz lagundutako jardueri buruz, onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili behar du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza betebeharrak hori betetzen duela frogatu behar du onuradunak.
- Desarrollo del programa deportivo del club de mano y cesta punta: entrenamientos y competiciones
- Estructura de clubes de cesta y mano.
- Aportar material deportivo (paletas, pelotas, cestas de plástico, etc.) por un valor de 6.000€ anuales.
- Otras funciones relativas a la organización y gestión de la actividad del frontón de San Fausto.
- Asesoramiento deportivo y administrativo a los Clubes de pelota mano y cesta punta.
- Celebrar en Durango cursos de formación técnica.
- Disponer de un coordinador de las funciones del dinamizador y de los presidentes de los clubes de pelota mano y cesta punta.
- Justificar la subvención recibida, presentando la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio.
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera de la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

goko Udalak honela ordainduko dio SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA-ri. %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkenengo egunean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Diru kantitate hau urtero eguneratuko da KPIa kontutan hartuta. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko dirukopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du hitzarmen hau sinatzen den unetik aurrera hasita. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da alde aurretiko salaketa ipini behar.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- BIZKAIKO EUSKO PILOTA FEDERAZIOAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaren hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezar-

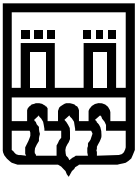
la subvención por el Ayuntamiento de Durango a SOCIEDAD CULTURAL DEPORTIVA se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. La cuantía de la presente subvención se actualizará en referencia al IPC. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente convenio tendrá una duración de UN (1) AÑO contados a partir de la firma del presente convenio, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por FEDERACION BIZKAINA DE PELOTA VASCA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispues-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

tzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen ale bi izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

to en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

BIZKAIKO ESKU PILOTA FEDERAZIOA,

DURANGOKO UDALA,

Idazkari Nagusia,